

CONCORDANCIA DE NOMBRES VULGARES I CIENTIFICOS

DE LOS

PECES DE CHILE

POR

FED. T. DELFIN

Es propension natural dar nombre a los objetos que se desconocen, i los pescadores no hacen excepcion a esta regla con la diversidad de peces que las tareas de su oficio les proporciona. La mayor parte de estos nombres son antiguos, conservados por la tradicion; solo unos pocos son de ulterior data. Mas, si para ellos que conocen de vistas a las especies que designan les son de utilidad emplear tales nombres, para los que no las conocen, el empleo de esas espresiones no les da la menor idea de la especie a que se hace referencia, pues no encontrarán fuente alguna donde puedan obtener con precision su significado, un dibujo o descripcion que les de los rasgos mas característicos de los peces.

Ademas, el nombre vulgar jeneralmente lo emplean para dar a conocer una especie, un pez por ejemplo. Pero muchas veces lo usan en un sentido mas lato, i así lo vemos espresado para todas las especies de un mismo jénero, como en *Peje-rei* i aun para todos los de una misma familia como en *lisa*, *lenguado*. Otras, lo vemos repetidos en especies diferentes que pertenecen a otro jénero i aun a distintas familias, aunque a veces con algun aditamento como en *cabrilla listada*, *cabrilla española* o *cabrilla* simplemente. I todavia, para ser mas indeterminada la especie que se quiere precisar con tales nombres, encontramos que, para distintas especies emplean un mismo nombre los habitantes del norte que los del sur, como en la misma palabra *cabrilla* que para los habitantes del norte es una especie i para los del sur otra mui diferente. Esto mismo pasa tambien en sentido inverso, es decir que, a una misma especie designan con distinto nombre los habitantes del norte que los del sur, como para con la misma *cabrilla* para no citar otros nombres que con él no se designa a otro pez en Talcahuano que al mismo que en Valparaiso denominan *Blanquillo*.

No pasa lo mismo con los nombres científicos que están basados en una nomenclatura binaria, sujeta a reglas precisas como las aprobadas por varios Congresos Internacionales de Naturalistas. Esos nombres están acompañados por lo ménos de una descripción en obras de esa índole. Es verdad que se han dado i se dan, a veces, para una misma especie distintos nombres, pero la comparación de las descripciones demostrará en todo caso la identidad.

Con el fin de vulgarizar los conocimientos ictiológicos i de dar a conocer en cuanto sea posible el significado propio de los nombres vulgares, a las personas que solo les llegue el nombre local i a los que, no habiendo podido estudiar este ramo, se vean obligados a designar algunas de las especies con nombres mas precisos, extractamos, en su mayor parte, de nuestro catálogo los nombres vulgares con sus correspondientes científicos.

En la presente lista se ha tomado a *Valparaiso* como punto de referencia para espresar el norte i sur de nuestra costa.

Los interesados en determinar con precision una especie dada, deberán recurrir a nuestro *Catálogo de los peces de Chile* (1) en el cual encontrarán la indicacion de las fuentes que deben consultar al respecto.

AGUILA DE MAR.....	=	<i>Myliobatis chilensis</i> .
AGUJA DE MAR.....	=	{ <i>Siphostoma acicularis</i> <i>Leptonotus Blainvillei</i>
ALBACORA.....	=	<i>Lichia albacora</i> .
ID., en Iquique.....	=	<i>Xiphias gladius</i> .
ANCHOA.....	=	<i>Engraulis ringens</i> .
ANCHOVETA. (Véase ANCHOA).		
ANJEL DE MAR.....	=	<i>Squatina armata</i> .
ANGUILA.....	=	<i>Ophichthus ocellatus</i> .
ANGUILA BABOSA.....	=	<i>Homea polytrema</i> .
ASPARGATO.....	=	?
AZULEJO.....	=	{ Desígnanse así todas las es- pecies del jénero <i>Lamna</i> , como a las del jénero <i>Carcharinus</i> .
BABOSA.....	=	{ <i>Homea polytrema</i> . (Véase ANGUILA BABOSA).
BABUNCO.....	=	
BACALAO.....	=	<i>Polyprion oxigeneios</i> .

(1) Un tomo en 8.º, Imp. Gillet, Valparaiso, 1901. Trabajo publicado por partes en la *Rev. Ch. Hist. Natural*.

BAGRE DE AGUA DULCE.....	=	{ <i>Nematogenys inermis</i> i a las especies del jénero <i>Trichomycterus</i> .
BAGRE DE MAR.....	=	<i>Porichthys porosus</i> .
BILAGAI.....	=	<i>Cheilodactylus Antonii</i> .
BLANQUILLO, de Valparaiso al norte.....	=	<i>Latitus jugularis</i> .
BONITO.....	=	<i>Sarda chilensis</i> .
BOQUILLA.....	=	<i>Chromis crusma</i> .
BORRACHILLA, por los changos	=	<i>Salarias vividis</i> .
BRECA, por los pescadores de Juan Fernandez...	=	<i>Cheilodactylus monodactylus</i> .
BUBRACHO, segun Gay.....	=	<i>Salarias viridis</i> . (V. BORRACHILLA).
CABALLA, en el norte, segun Abbott.....	=	<i>Scomber colias</i> .
CABINZA.....	=	{ <i>Isacia Conceptionis</i> ; i a la <i>Mendosoma coerulea</i> , segun Gay, especie no encontrada posteriormente a este autor.
CABINZA DE JUAN FERNANDEZ.....	=	{ Segun Gay, hai un pez en la isla de Juan Fernandez al que le dan este nombre i que él designó con el de <i>Mendosoma fernandezianus</i> .
CABINZA, en el norte, segun Abbott.....	=	<i>Scomber colias</i> .
CABRILLA, en Valparaiso.....	=	<i>Sebastodes chilensis</i> .
CABRILLA, en Talcahuano.....	=	<i>Latilus jugularis</i> .
CABRILLA ESPAÑOLA.....	=	<i>Sebastodes capensis</i> .
CABRILLA COLORADA, en Talcahuano.....	=	A la especie precedente.
CABRILLA LISTADA, en toda la costa.....	=	<i>Gilbertia semicineta</i> .
CABRILLA en el norte.....	=	<i>Serranus humeralis</i> .
CACHAMBA, al individuo j6ven.	=	<i>Mugil cephalus</i> .
CANQUE.....	=	<i>Umbrina imberbis</i> .
ID., de Talcahuano a Valparaiso.....	=	<i>Atherinichthys nicrolepidota</i> .
CARPA.....	=	<i>Cyprinus carpio</i> .
CASCAJO, en el norte.....	=	<i>Sebastodes capensis</i> .
CASINOVA i COJINOVA.....	=	<i>Seriolella porosa</i> .
CASTAÑETA.....	=	<i>Chromis crusma</i> .
CHALACO, por los changos.....	=	<i>Salarias viridis</i> .

CHANCHARRO.....	=	<i>Sebastodes chilensis.</i>
CHANCHITO.....	=	<i>Agriopus alboguttatus.</i>
COJINOVA, segun Gay.....	=	<i>Seriolella porosa.</i>
CONGRIO COLORADO.....	=	<i>Genypterus blacodes.</i>
CONGRIO NEGRO.....	=	<i>Genypterus chilensis.</i>
CORVINA.....	=	{ <i>Cilus Montti.</i> <i>Micropogon Furnieri.</i>
CORVINILLA.....	=	{ <i>Umbrina ophicephalus.</i> <i>U. imberbis.</i> <i>Cilus Montti juv.</i>
CULEBRA DE MAR, en Juan Fer- nandez.....	=	<i>Muraena porphyrea.</i>
DONCELLA VERDE, segun Gay..	=	<i>Mixodes viridis.</i>
EMPERADOR, segun Philippi.....	=	<i>Mola euryptrus.</i>
FRAILECITO.....	=	{ <i>Chromis crusma.</i> (V. CASTAÑE- TA i BOQUILLA).
FUREL.....	=	{ <i>Trachurus trachurus.</i> <i>Carax chilensis.</i>
HACHA, segun Gay.....	=	<i>Brama chilensis.</i>
HACHITA.....	=	<i>Seriolella violacea.</i>
JERGUILLA.....	=	{ <i>Haplodactylus punctatus.</i> <i>H. guttatus.</i>
JUREL. Es mas usado que <i>furel.</i>		Véase este nombre.
JUREL, en Juan Fernandez.....	=	<i>Caranx chilensis.</i>
LENGUADO.....	=	Todas las especies chilenas de <i>Pleuronectidae.</i>
LISA.....	=	Todas las especies del jénero <i>Mugil.</i>
MACHUELO.....	=	<i>Clupea maculata.</i>
MANTA.....	=	<i>Myliobatis chilensis.</i>
MOJARRILLA, en el norte, segun Abbott.....	=	<i>Serranus conceptionis.</i>
MORENA.....	=	<i>Homea polytrema.</i>
MURENA, segun Gay.....	=	<i>Muraena appendiculata.</i>
PALOMETA, en Juan Fernandez	=	<i>Caranx georgianus.</i>
PAMPANITO.....	=	<i>Stromateus maculatus.</i>
PAMPANITO, en Juan Fernandez.	=	<i>Scorpiis chilensis.</i>
PAMPANO, en Talcahuano.....	=	<i>Stromateus maculatus.</i>
PAMPAÑO, en Coquimbo.....	=	<i>Pomodon macrophthalmus.</i>
PAVO, Véase " <i>Furel</i> ".		
PEJE-BAGRE.....	=	Véase <i>Bagre de mar.</i>
PEJE-CALZON, segun Perez Canto.....	=	<i>Galeorhinus chilensis.</i>

PEJE-CHANCHO.....	=	{ <i>Agriopus peruvianus</i> . <i>A. alboguttatus</i> .
PEJE-GALLO.....	=	<i>Callorhynchus callorhynchus</i> .
PEJE-LUNA.....	=	<i>Mola mola</i> .
PEJE-PERRO.....	=	<i>Pimelometopon maculatus</i> .
PEJE-REI.....	=	{ Todas las especies de jénero <i>Atherinichthys</i> .
PEJE-SABLE, en Talcahuano...	=	<i>Alopias chilensis</i> . <i>Mola enrypterus</i> . (Véase EMPE- RADOR).
PEJE-SOL.....	=	<i>Sicyases sanguineus</i> . <i>S. chilensis</i> .
PEJE-ZORRO, en Valparaiso.....	=	Especies del jénero <i>Alopias</i> .
PESCADA.....	=	<i>Merluccius Gayi</i> .
PEZ-AGUJA.....	=	<i>Istiophorus audax</i> .
PEZ-COLORADO.....	=	<i>Sebastes chilensis</i> .
PEZ-DORADO.....	=	<i>Carassius auratus</i> .
PEZ-ESPADA.....	=	<i>Xiphias gladius</i> .
PEZ-MARTILLO...	=	<i>Sphyrna peruana</i> .
PEZ-VOLADOR.....	=	{ <i>Exocoetus chilensis</i> . <i>E. fernandezianus</i> .
PICHIGÜEN.....	=	{ <i>Umbrina ophicephalus</i> . Véase CORVINILLA.
PINTADILLA..	=	<i>Cheilodactylus variegatus</i> .
PINTARROJA...	=	<i>Scyliorhinus chilensis</i> .
RAYA.....	=	{ Todas las especies del jénero <i>Raja</i> .
REINA DE LAS JERGUILLAS.....	=	<i>Haplodactylus regina</i> .
RÉMORA.....	=	<i>Remora remora</i> .
ROBALO.....	=	<i>Eleginus maclovinus</i> .
ROBALO DE PIEDRA.....	=	<i>Notothenia Porteri</i> .
ROBALO NEGRO.....	=	<i>Id.</i>
ROLLIZO.....	=	<i>Pinguipes chilensis</i> .
RONCADOR.....	=	<i>Umbrina imberbis</i> .
SARDINA.....	=	{ <i>Clupea fuegensis</i> . <i>Cl. sagax</i> .
SARGO.....	=	?
SIERRA.....	=	{ <i>Thyrsites atun</i> (?) <i>Th. lepidopoides</i> .
TEMBLADERA.....	=	{ <i>Torpedo chilensis</i> . <i>Discopyge Tschudi</i> .

TIBURON.....	=	{	Principalmente las especies de los jéneros <i>Notidanus</i> i <i>Carcharodon</i> i en jeneral a todas las del grupo de los Es-cualos.
TORITO.....	=	{	<i>Gilbertia semicineta.</i> <i>Bovichthus diacanthus.</i> <i>Petroscirtes biocellatus.</i>
TORITO, en Juan Fernandez... =			<i>Salarias rubro-punctatus.</i>
TOYO.....	=	{	<i>Galeorhinus mento</i> ; los habitantes del interior dan este nombre al <i>Diplomystes papi-llousus.</i>
TRAMA en las bahías de Arauco i Concepcion..... =		{	<i>Notothenia Porteri.</i> (V. ROBA-LO DE PIEDRA).
TRAMBOYO, segun Gay..... =			<i>Clinus variolosus.</i>
TRAMBOYO, segun Abbott..... =			<i>Cl. Philippii.</i>
TRITRE..... =			?
TROMPETERO en Chile..... =		{	<i>Mendosoma lineatum.</i> <i>Latris hecateia.</i> (*)
TRUCHA..... =		{	<i>Percichthys trucha.</i> <i>P. melanops.</i> <i>Percilia gillissii.</i>
TSATAKI (**)	=		<i>Chaenichthys esox.</i>
VIDRIOLA, en Juan Fernandez =			<i>Caranx georgianus.</i>
VIEJA..... =			<i>Clinus geniguttatus.</i>
VIEJA COLORADA..... =		{	<i>Sebastodes chilensis.</i> (V. CA-BRILLA, en Valparaiso).
VIEJA NEGRA..... =			<i>Graus nigra.</i>

(*) En Australia dan a esta especie tambien el nombre vulgar de *Trompetero*.

(**) Este es nombre fueguino, segun Vaillant.

